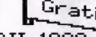
LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO
EN MENTE.



8 DE ABRIL 1989

VOL. 1 NO.6 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105

BANCO DE DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS:

(Por: Luz Marina)

El Banco de Distribución de Alimentos, localizado en el Sur de Camden y bajo la administración del Sr. Jaime Serrat, fué fundado en el 1985.

Este banco ofrece servicios a 190 agencias regionales, de las cuales un 60% pertenecen al Condado de Camden.

El Banco está auspiciado por el Departamento de Agricultura (USDA), Campbell Soup Co., entre otros; además es un miembro del United Way. El mismo ofrece a las personas de bajo ingreso ó familias que reciben asistencia pública, alimentos tales como: mantequilla, arróz, queso, harina de maíz, harina de trigo, leche en polvo y miel. No solamente se ofrecen estos alimentos, sino también variedades de comidas enlatadas, en envases o empaques, donadas por unas 60 - 70 empresas privadas, entre ellas la Campbell Soup.

Más de 170,000 libras son distribuídas todos los meses por el Banco, a distintas agencias, para que éstas las hagan llegar a las familias de bajos ingresos.

El Banco de Alimentos no trabaja directamente con los clientes, pero sí con las agencias y éstas a su vez, proveen los alimentos a los clientes. Además de alimentos, la agencia sirve también como una fuente de empleos para los hispanos, los cuales reciben adiestramiento por el personal.

Durante mi recorrido con el Sr. Serrat por la planta, pude observar las distintas variedades de alimentos, cuidadosamente empacados y clasificados en cajas de distintos tamaños, por empleados, la mayoría hispanos, quiénes se aseguran de que los alimentos estén en buenas condiciones, al igual los envases. Todo lucía muy limpio y bien organizado.

Algunos de los centros dónde usted puede obtener los alimentos son:

1. El Centro
   1035 Mechanic St.
   Camden, N.J. 08105
   Teléfono: 964-2133
2. Neighborhood Center
   278 Kaighn Ave.
   Camden, N.J. 08103
   Teléfono: 365-5295
3. Your Food Shelf
   3513 Merrieh Ave.
   Camden, N.J. 08105
   Teléfono: 365-6475
4. El Buen Samaritano
   325 Market St.
   Camden, N.J. 08101
   Teléfono: 963-0857

Amigos lectores, son muchos los programas y ayudas que existen en este pequeño Camden, pero que nosotros desconocemos. Es por eso, que por medio de este semanario

(Pase a la pág. 4)

Civicas y Culturales
Por: Luz Marina

El Museo del Pueblo - Los Amigos - y el Sr. Juan R. Dones, desean por este medio darles las más expresivas gracias a Ruth, Miguel y a la Sra. Rosael García, de las calles 4 y Vine, en el Norte de Camden, por la gran cooperación que siempre han brindado al museo. A todos, mil gracias.

* *

AUMENTE SU HABILIDAD EN EL MANEJO DE PROCESAMIENTO DE PALABRAS:

Si, PRUP (Puerto Rican Unity for Progress), ha puesto a su disposición un servicio para ayudarle a mejorar su velocidad y exactitud en el procesamiento de palabras y adquirir conocimiento en esta área. Si usted ya tiene entrenamiento en computadoras, pero necesita mejorar su habilidad y no tiene una computadora, llámenos hoy al: 541-1418

Y si usted no ha tenido ningún entrenamiento en computadoras, pero se considera con aptitud para aprender con poca ayuda, llámenos para brindarle más información acerca de cómo usted puede comenzar su aprendizaje.

EL ESPACIO ES LIMITADO, LLAME HOY! 541-1418

* *

H. Y. O. CLUB DE NIÑOS

Los siguientes niños han sido seleccionados para representar la Hispanic Youth Organization (H.Y.O.) en el 2ndo"Soap Box Derby", el 10 de junio de 1989.

Michael Cruz, Miguel Ojeda, Uriel Ramos y Victor Rivera.



Los padres, miembros del club y el H.Y.O. han estado muy ocupados con los preparativos para ese gran dia.

SOCIALES

Hoy sabado, 8 de abril se unirán en matrimonio, la jóven Maria Colón con el jóven Waldemar Algarín. La ceremonia y recepción tendrán lugar, a las 2:00 p.m., en la Iglesia Pentecostal-La Nueva Jerusalén- ubicada en el 110 Marlton Pike, Camden, N. J.

Su madre Maria Rodriguez, su hermano José, quien hará entrega de la novia y su hermana Ivonne, desean felicitar a la pareja y desearles una "Eterna Luna de Miel"

Nuestra Gente
Por: Luz Marina

Fué para mi un gran placer entrevistar al Sr. Jaime Serrat.

Jaime nació en Utuado, Puerto Rico, pero sus padres lo trajeron a los Estados Unidos recién nacido, ubicándose en Nueva York, donde cursó sus primeros estudios.

Cuando era ya un adolescente, viajó a Puerto Rico a conocer la isla que lo vió nacer. Allí permaneció por espacio de cinco años y durante su estadía, estudió en la Universidad Interamericana de San Germán, haciendo su concentración en Historia Latino-Americana.

El Sr. Jaime Serrat es casado con la Dra. Joanne González y es padre de un varoncito.

Su primera experiencia de trabajo fué en el campo de servicios sociales en PRUP (Puerto Rican Unity for Progress) entre el 1978 al 1983, en la División de Programas de Empleos. Luego trabajó para el Community Planning & Advocacy Council/Human Services Coalition (CPAC/HSC) entre el 1983 al 1986, como Planificador Principal. Actualmente trabaja como Director Ejecutivo para el Banco de Distribución de Alimentos del Sur de Camden.

El Sr. Jaime Serrat lleva muchos años trabajando con los hispanos y ayudándoles.

Jaime es una persona sencilla, y a pesar de haberse criado fuera de su tierra, domina muy bien el español y mantiene viva la cultura y costumbres hispanas. Es un orgullo de.... NUESTRA GENTE!!!



AISLAMIENTO PARA SU ÁTICO:

Si como sucede en la mayoría de los áticos, el de su casa ya tiene aislamiento tipo relleno suelto (insulation), no aplique una barrera contra el vapor sobre este aislamiento. Esto solo contribui-ria a atrapar la humedad que pasa a través del cielo raso dentro del aislamiento viejo. Si ya hay una barrera contra el vapor, no se necesita una segunda barrera. Si no hay ninguna barrera contra el vapor, aparte el aislamiento ya existente, aplique uno nuevo con una barrera contra el vapor y luego vuelva a colocar el aislamiento viejo.

SU HORÓSCOPO

ARIES (Mar. 21 - Abr. 19)

Es una buena etapa para realizar tus compromisos amorosos. Vás a tener un hogar feliz. Para los casados habrá más comprensión y mucho amor. Buenas oportunidades de trabajo te esperan.
Tu número: 214

TAURO (Abr. 20 - Mayo 20)

Hay ciertas cosas obscuras en tu vida. No te dejes envolver por personas que te perjudiquen. En tu trabajo,tendrás un aumento de sueldo.
Tu número: 913

GEMINIS (Mayo 21 - Jun. 20)

Trata de resolver pronto tu situación amorosa, por que puedes perderlo(a). Se te ván a abrir muchas oportunidades favorables en tu vida, aprovéchalas.
Tu número: 016

CÁNCER (Jun. 21 - Jul. 22)

Vás a tener un disgusto familiar. Trata de ser paciente. Estás un poco deprimido(a) por que las cosas no te salen bien. Hay mucha envidia en tu alrededor. Ora mucho para que nada opaque tu vida.
Tu número: 782

LEO (Jul. 23 - Ago. 22)

Los de este signo suelen ser un poco distraidos. Haz las cosas con más cordura para que no tengas tropiezos. Un premio está por llegar. Cosas buenas tendrás en el futuro.
Tu número: 844

VIRGO (Ago. 23 - Sept. 22)

Si te sientes confuso(a) en cuanto a tu problema en el trabajo, todo se arreglará. Te van a proponer algo provechoso; acéptalo. Recibirás una sorpresa pronto.
Tu número: 045

LIBRA (Sept. 23 - Oct. 22)

Nuevos horizontes se abrirán en tu vida. Viajarás mucho, conocerás países y nuevas amistades. Tendrás éxito en tu carrera. Para los casados, tendrán buenas ventajas financieras y mejoras en el hogar.
Tu número: 304

ESCORPIO (Oct. 23 - Nov. 21)

Se te van a presentar muchas ofertas negociables. Cuida tu salud y descansa cuanto sea necesario. Se te van a abrir muchos caminos y muchos cambios tendrás en el futuro.
Tu número: 606

SAGITARIO (Nov. 22 - Dic. 19)

Piensa bien lo que vás a hacer, no sea que luego te arrepientas. Alguien no quiere que tu progreses; ora mucho. Con el tiempo todo pasa y tu obtendrás lo que deseas.
Tu número: 046

CAPRICORNIO (Dic. 20 - Ene. 19)

No seas muy ligero en tus actos. Hay personas que no te comprenden. Trata de ser más paciente. Tendrás mucho dinero, si actúas con cordura. Cuida tu salud y tu dieta.
Tu número: 911

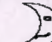
ACUARIO (Ene. 20 - Feb. 18)

En estos dias vas a recibir visita de alguien que quieres mucho. Vas a perder una persona a quien aprecias. Un viaje inesperado se presentará.
Tu número: 536

PISCIS (Feb. 19 - Mar. 20)

Vas a tener cambio de hogar en unos meses. Te esperan muchas sorpresas en el futuro. No tomes las cosas a la ligera. Tómate unas vacaciones, que las necesitas.
Tu número: 722







¿Sabia Usted?

Por: Irene Scott

En un análisis de 38 frutas que usualmente se comen crudas, se descubrió que la fruta más alta en calorías es el aguacate (guacamole), con un total de 741 calorías por libra comestible. Las de menos calorías es el pepino con 73 calorías por libra. El aguacate también contiene vitaminas A, C y E y el 2.2% es proteína.

CÁPSULAS DE SALUD

¿Cuándo debería llevar a su hijo a su primer exámen de la vista?

Depende de la historia médica familiar y si en la actualidad su hijo está teniendo problemas, aunque nunca es muy temprano para que los ojos sean examinados.

Los padres y el pediatra deben estar alertas a cualquier problema durante los primeros años.

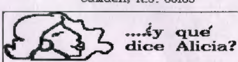
Si su familia tiene historia de problemas de visión, el niño debería ver a un oftalmólogo entre las edades de uno a tres años.

BUSCANDO PAREJA

Soy una muchacha de 14 años. Tengo pelo y ojos marrón claro. Me gusta los muchachos del signo escorpión y mis artistas favoritos son: Bobby Brown, Al B. Sure, New Edition y The Boys.

Si estás interesado en conocerme, escríbeme a:

La Hispanidad
c/o Buscando Pareja
BP - 006
P.O. Box 1190
Camden, N.J. 08105



Alicia les dice que por ahí hay un rumor de que el Museo del Pueblo con su Director, Ramón Dones, cambiará su vieja apariencia y la apariencia que va a obtener va a ser una atracción a la vista en esta ciudad de Camden.

Dios quiera que ésto llegue a suceder, pues todos sabemos y estamos seguros, que Ramón Dones ha usado y usa todas sus energías para que el pueblo de Camden participe en este museo. Este proyecto de remodelación es un proyecto cultural. Por eso, comuníquese con el Sr. Ramón Dones para expresarle en qué forma usted puede participar en este proyecto para llegar a la meta que se desea alcanzar.

Este museo , como yo lo sé, está libre de drogas, peleas y de personas ingratas. Nuestro Pueblo de Camden necesita algo cultural y decente como lo es el Museo del Pueblo. Por tal razón,

Ayúdenos y Apóyenos!!!!

* *

(viene de la pág. 1)

deseamos mantenerlos informados de todos los pprogramas existentes para nuestra comunidad hispana en general.

RINCON POETICO

DOS AMIGAS

Eran dos buenas amigas
Priscilla y Luz Selenia,
Las dos iban creciendo
Muy preciosas y esbeltas.

Compartian sus juguetas
Al regresar de la escuela,
Las dos vestian iguales
Como si fueran gemelas.

Sus padres eran felices
Al verlas siempre contentas,
Y les compraban de todo
Lo más lindo en las tiendas.

Llegó el dia deseado
De las quince primaveras,
Y sus padres, con gran gozo
Les preparaban la fiesta.

Con orquestas y cadetes
Y quince lindas doncellas,
Las dos lindas amiguitas
Luciendo unos bellos trajes,
Aretes y collar de perlas,
Coronas de azahares
Y ramos de azucenas.

Pasaron unos pocos meses
Quisieron ir a una fiesta,
Priscila vió a un guapo jóven
Que se dirigió hacia ella.

Con gracia, la invitó a bailar
Y ella aceptó contenta.
Más tarde, se hicieron novios
Y el dia del compromiso
Hicieron una gran fiesta.

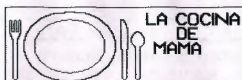
Selenia los contemplaba
Sintiéndose descontenta,
En su interior, se decia...
¿Por qué no se fijó en mi,
antes de fijarse en ella?

Llegó el día de la boda
Y con su atuendo de novia,
Priscila lucia bella!

Selenia, lleno de celos
Se dirigió a la iglesia,
Y acercándose al jóven
Dijo: "Priscilla se ha
arrepentido,
dice que ya no te quiere
y que no esperes por ella."

El jóven se fué muy triste
Sin siquiera ir a verla,
Priscila se quedó esperándolo
En la puerta de la iglesia.

Por: Odilia Lebrón



CHEESE CAKE

ingredientes:
- 4 huevos
- 1/2 taza de azúcar
- 3/4 taza de azúcar
- 1 taza de galleta molida (Graham)
- 1 libra de cream cheese
- 2 1/2 taza de leche evaporada
- 2 onzas de brandy
- 1/4 libra mantequilla

PROCEDIMIENTO:

Se mezcla la mantequilla derretida con 1/2 taza de azúcar y la taza de galleta. Se cubre el molde alrededor y al fondo.

BATIDO:

Se ablanda el queso. Se echa el azúcar (3/4 taza) poco a poco. Luego se echan los huevos,uno a uno. Luego la leche (no se bate mucho), luego el brandy. Póngalo al horno a 325 grados por 1 hora (con el horno apagado,déjelo 1 hora más). Luego que esté frío, póngalo en la nevera.

Buen Provecho!!!

Clasificados

Se vende: juego de sala 2 camas, 2 gavetero y 1 tocador 338-1673	Se vende banco ejercicio con set de pesas 966-1612	Se vende maquinilla Smith Corona,$100 966-1612

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

Joven hispano,dile NO!!! a las Drogas!
NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

MARLTON BBQ
COSTILLAS Y POLLO ASADO

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
217 MARLTON AVE
CAMDEN NJ
541-7885

LA MONSERRATE BOTÁNICA
GIFT SHOP AND PARTY SUPPLY
ARTÍCULOS DE FIESTA PARA TODA OCASIÓN
TARJETAS-REGALOS-CASSETTES
3408 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ
966-2212

MABEL FOOD CENTER
2216 FEDERAL ST.
CAMDEN 966-3348
Productos tropicales carnes, mariscos y vegetales frescos
Prods. de C. América
Al por mayor y detal

TROCHE REALTY CO.
2823 Westfield Ave.
Camden NJ 08105
SU REALTOR HISPANO
963-3300

DR. WARREN B. MANGEL
MEDICINA Y CIRUGIA DE LOS PIES
* MEDICARE-MEDICAID *
2707 FEDERAL ST.
CAMDEN NJ 08105
963-0190

DELGADO'S GROCERY
42 N 26 St.
Camden NJ 08105
Productos GOYA
Atendido por su dueña Esther
963-1911

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY
425 Broadway
Camden NJ 08103
541-6985

408 Cooper St
Camden NJ 08102
365-7393

PROVEE LOS SIGUIENTES SERVICIOS BILINGUES Y BICULTURALES EN FORMA COMPRENSIVA A TRAVÉS DE VARIOS PROGRAMAS

Clinica Familiar
(Salud mental)
- Terapia individual familiar y de grupo
- Evaluación sicológica
- Evaluación siquiátrica
- Intervención en crisis
- Evaluación y referido

La esperanza
(Droga/alcohol)
- Terapia individual familiar y de grupo
- Evaluación para drogas
- Sección educacional para grupos
- Evaluación y referidos

Programa para envejecientes
Para pacientes de 55 años de edad o más.
- Terapia individual, familiar y de grupos
- Información, referidos y abogacía
- Entrenamiento en destrezas manuales

Centro Regional de recursos para la mujer
- Orientación y ayuda
- Destrezas manuales
- Educación y entrenamiento para trabajos
- Destrezas maternales
- Colocación/empleos

We Care
Map Funeral Homes
4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494

36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863

365-6066

EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

RALF'S PLUMBING AND HEATING
TRABAJOS DE : CALEFACCIÓN PLOMERÍA Y AIRE ACONDICIONADO
NUESTRA ESPECIALIDAD:
TRABAJOS EN CAÑERÍAS (SEWER) Y PROBLEMAS DE PRESIÓN DE AGUA
TRABAJOS DE CALIDAD
LLAMAR A JUAN,AL
541-2407

VICTOR'S TRAVEL
Pasajes, Planillas y Contabilidad
2748 Federal St.
Camden NJ
365-2165

SANTOS FOOD MARKET
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08015
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

EL MUSEO DEL PUEBLO LOS AMIGOS
Su centro de reunión social, cívico y cultural.VISÍTENOS!
213 Vine St. Camden
Sr. Juan R. Dones,Dir.

SWISCO & R.C.
Productos en Vinyl y Aluminio. Ventanas, puertas,storm window siding, patios. Todo trabajo garantizado
Estimados Gratis
365-7900 667-3686



H Y O
HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
2312 Mickle St. Camden NJ 08102

Gracias a todos por la gran acogida que nos han brindado!!!! Todas las clases de primavera YA ESTAN LLENAS. Cualquier persona que no haya podido registrarse, puede firmar desde ahora para las clases de otoño. Favor llamar de 5-7 pm.

964-4802 964-4802